

REGULACIÓN DEL APRENDIZAJE DE EUSKERA PARA EL PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS

1. Procedimiento de inscripción

El procedimiento de inscripción en cursos de euskera para el PAS de la universidad será el siguiente:

1. Inscripción en el centro elegido: CSI, Euskarabidea, EOI, Zubiarte, UPNA, AEK, IKA...
2. Complimentar la hoja de inscripción en cursos de euskera. Dicha hoja de inscripción se puede encontrar en la pagina web de la Universidad (<http://www1.unavarra.es/euskara/prestakuntza/izena-emateko-prozedura>). En la misma se deberá detallar si se solicita compensación horaria o no.
3. El responsable correspondiente deberá autorizar con su firma la participación del trabajador en el curso de euskera.
4. Presentar la hoja de inscripción en el Servicio de Planificación Lingüística, edificio Rectorado, quien trasladará la solicitud al Servicio de Recursos Humanos.
5. Informe por parte del Servicio de Recursos Humanos de la solicitud, visto bueno del Gerencia y comunicación al Servicio de Planificación Lingüística en un plazo máximo de 5 días, quien dará traslado de la misma al interesado.

2. Compensaciones horarias

Las compensaciones horarias por aprendizaje de euskera se desarrollarán en base a los siguientes criterios:

- **Cursos extensivos:** de 3/6/8/10 horas semanales. El 50% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo y el otro 50% a cargo del tiempo libre del trabajador.
- **Cursos de Autoaprendizaje:** de 4/6/8 horas semanales. Clases de conversación más trabajo personal. El 50% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo y el otro 50% a cargo del tiempo libre del trabajador. En el cómputo de la compensación horaria se incluirán las

EUSKARA IKASTEKO ARAUBIDEA ADMINISTRAZIO ETA ZERBITZUETAKO LANGILEENTZAT

1. Izena emateko prozedura

Unibertsitateko AZLek euskarazko ikastaroetan izena emateko prozedura ondoko hau da:

1. Izena ematea hautatutako ikastegian: HGMI, Euskarabidea, HEO, Zubiarte, NUP, AEK, IKA...
2. Euskarazko ikastaroetan izena emateko orria betetzea. Aipatu izena emateko orria Unibertsitatearen web-orrialdean dago eskuratzeko (<http://www1.unavarra.es/euskara/prestakuntza/izena-emateko-prozedura>). Orrian zehaztu beharko da ordu konpentsazioa eskatzen den ala ez.
3. Dagokion arduradunak bere sinadurarekin eman behar du langileak euskarazko ikastaroan parte hartzeko baimena.
4. Izena emateko orria Hizkuntza Plangintzarako Zerbitzuan eman behar da; handik Giza Baliabideen Zerbitzura igorriko da eskaera.
5. Gehienez ere 5 eguneko epean, Giza Baliabideen Zerbitzuak txostena egingo du, Kudeatzailtzak ontzat emango du, eta jakinaraziko da Hizkuntza Plangintzarako Zerbitzuan, eta handik haren berri emango zaio interesdunari.

2. Ordu konpentsazioak

Euskara ikasteagatik ordu konpentsazioak ondoko irizpideetan oinarrituko dira:

- **Ikastaro estentsiboak:** Astean 3/6/8/10 ordukoak. Denboraren % 50 langilearen lan-denboratik hartuko da eta gainerako % 50 langilearen denbora libretik.
- **Autoikaskuntza ikastaroak:** Astean 4/6/8 ordukoak. Mintzapraktika saioak gehi norberaren lana. Denboraren % 50 langilearen lan-denboratik hartuko da eta gainerako % 50 langilearen denbora libretik. Ordu konpentsazioa zenbatzeko, kontuan hartuko dira ordu presentzialak gehi beste

horas presenciales más un máximo igual a estas de las de trabajo personal.

- **Modalidad mixta:** de 10 horas semanales. Clases presenciales más trabajo personal “on-line”. El 50% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo y el otro 50% a cargo del tiempo libre del trabajador. En el cómputo de la compensación horaria se incluirán las horas presenciales más un máximo igual a estas de las de trabajo personal.
- **Cursos de conversación:** de 2/4 horas. El 50% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo y el otro 50% a cargo del tiempo libre del trabajador.
- **Cursos intensivos:** de cuatro semanas de duración, de lunes a viernes, de 8:00 a 14:30 horas. El 100% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo, entendiéndose la jornada del curso como jornada laboral completa. Estos cursos están dirigidos a aquellos trabajadores que, debido a las circunstancias de su puesto de trabajo, no puedan acudir a los cursos extensivos y requerirán el informe favorable de su superior.
- **Cursos de euskera técnico:** de 3/4 horas semanales. El 100% del tiempo correrá a cargo del tiempo de trabajo. Estos cursos irán dirigidos a trabajadores con un nivel suficiente de euskera (B2 o C1) y no requerirán ocupar una plaza con perfil lingüístico.
- **Cursos de verano:** 2/3 del tiempo correrán a cargo del tiempo de trabajo y el 1/3 restante a cargo del tiempo libre del trabajador.

3. Otras disposiciones

- En el caso de cursos de larga duración como extensivos, autoaprendizaje, etc., el trabajador podrá realizar hasta un máximo de 10 horas semanales bien sea en un solo curso o en cursos diferentes.
- Cuando el horario del curso coincida en horario laboral y el centro de impartición del mismo requiera traslado fuera de la Universidad, el trabajador dispondrá de un máximo de 20' para reincorporarse a su puesto de trabajo, o para acudir al lugar de

hainbesteko ordu kopurua gehienez ere, norberaren lanekoak.

- **Modalitate bitarikoa:** astean 10 ordukoa. Saio presentzialak gehi norberaren “on-line” lana. Denboraren % 50 langilearen lan-denboratik hartuko da eta gainerako % 50 langilearen denbora libretik. Ordu konpentsazioa zenbatzeko, kontuan hartuko dira ordu presentzialak gehi beste hainbesteko ordu kopurua gehienez ere, norberaren lanekoak.
- **Mintzapraktika ikastaroak:** 2/4 ordu artekoak. Denboraren % 50 langilearen lan-denboratik hartuko da eta gainerako % 50 langilearen denbora libretik.
- **Ikastaro trinkoak:** lau astekoak, astelehenetik ostiralera, goizeko 8:00etatik 14:30era. Denboraren % 100 langilearen lan-denboratik hartuko da, ikastaroaren denbora langilearen lanaldi oso gisa ulertuta. Beren lanpostuen berezitasunengatik ikastaro estentsiboetan parte hartu ezin duten langileei zuzenduta daude ikastaro hauek, eta beharrezkoa izango da nagusiaren aldeko txostena.
- **Euskara teknikoko ikastaroak:** astean 3/4 ordukoak. Denboraren % 100 langilearen lan-denboratik hartuko da. Euskara maila nahikoa (B2 edo C1) duten langileei zuzenduta daude ikastaro hauek, eta ez da beharrezkoa hizkuntza eskakizuna duen lanpostua betetzen egotea.
- **Udako ikastaroak:** Denboraren 2/3 langilearen lan-denboratik hartuko da eta gainerako 1/3 langilearen denbora libretik.

3. Beste xedapen batzuk

- Ikastaro luzeen kasuan, esaterako, ikastaro estentsiboak, autoikaskuntzakoak, e.a., langileak gehienez ere astean 10 orduz jardun ahalko du, ikastaro bakar batean edo hainbat ikastarotan.
- Ikastaroaren ordutegia lan ordutegiarekin bat datorrenean, eta ikastegiak Unibertsitatetik kanpo joan beharra dakarrenean, langileak gehienez ere 20 minutuko epea edukiko du bere lanpostuan egoteko, edo, kasuaren arabera, ikastaroa

impartición del curso, según el caso, siendo a cargo de su tiempo libre el otro desplazamiento.

- Cuando el trabajador a causa de su horario laboral no pueda compensar el tiempo correspondiente dentro de su horario de trabajo, acordará con su superior el modo en que disfrutará el tiempo que le corresponde. Dicha compensación no podrá disfrutarse en ningún caso en jornada laboral completa.
- En el caso de que, por las características del puesto de trabajo, existan dificultades para que un trabajador pueda optar a un curso extensivo, se facilitará que, en su lugar, el trabajador pueda realizar un curso intensivo en el que pueda resultar más sencilla su sustitución.
- El control de asistencia a las clases corresponderá al Servicio de Planificación Lingüística y al Servicio de Recursos Humanos quienes requerirán a los diferentes centros el parte de asistencia de cada trabajador a los cursos.
- Las vacaciones laborales no dan derecho a compensación horaria.
- En el caso de situaciones no contempladas en la presente Resolución, o de nuevas modalidades de cursos que puedan surgir en el futuro, corresponderá al Servicio de Recursos Humanos y al Servicio de Planificación Lingüística resolver las mismas y acordar las nuevas compensaciones horarias, con el visto bueno posterior de la Gerencia de la Universidad.

Nota sobre la gestión del fichaje horario:

- En el caso de cursos de jornada completa como intensivos, internados, etc., el trabajador deberá solicitar los días de formación a través del Portal del Empleado.

En el resto de cursos según el horario y la compensación, el Servicio de Recursos Humanos indicará los códigos de fichaje a utilizar.

ematen den lekura joateko, eta bere denbora librearen kontura izango da beste joan-etorria.

- Langileak bere lan ordutegiagatik ezin duenean dagokion denbora konpentsatu lanaldiaren barruan, bere nagusiarekin adostuko du nola hartu dagokion denbora. Nolanahi ere, konpentsazio hori ezin izango da hartu egun osoko lanaldiarekin.
- Lanpostuaren ezaugarriengatik, langileak ikastaro estentsibo bat egiteko zailtasunak baldin badaude, aukera emango zaio langileari ordezkatzeko errazago izan daitekeen ikastaro trinko bat egiteko, estentsiboaren ordezkari.
- Saiotara bertaratzearen kontrola Hizkuntza Plangintzarako Zerbitzuari eta Giza Baliabideen Zerbitzuari dagokie, eta azken hauek eskatuko diete ikastegiei langile bakoitzaren asistentzia-orria.
- Laneko oporrek ez dute orduen konpentsazioa hartzeko eskubiderik ematen.
- Ebazpen honetan azaltzen ez diren egoerak gertatuz gero, edo etorkizunean sor daitezkeen beste modalitate batzuk gertatuz gero, Hizkuntza Plangintzarako Zerbitzuari eta Giza Baliabideen Zerbitzuari dagokie egoera horien inguruan ebaztea eta dagozkien orduen konpentsazioak adostea, Unibertsitateko Kudeatzaitzak ontzat emanda.

Oharra orduen fitxaketaren kudeaketari buruz:

- Lanaldi osoko ikastaroen kasuan, esaterako, trinkoak, barnetegiak, e.a., langileak Langilearen Atariaren bidez eskatu beharko ditu prestakuntza egunak.

Gainerako ikastaroetan, ordutegiaren eta konpentsazioaren arabera, Giza Baliabideen Zerbitzuak azalduko ditu erabili beharreko kodeak.

COMPENSACIONES HORARIAS

Tipo de curso	Nº de horas	Compensación horaria	Nota
Cursos extensivos	3/6/8/10 horas semanales	50% con cargo al tiempo de trabajo	
Cursos de autoaprendizaje	4/6/8 horas semanales	50% de la suma del tiempo de presencia + tiempo trabajo personal (maximo igual al tiempo presencia)	Clases de conversación + trabajo personal
Modalidad mixta	10 horas semanales	50% de la suma del tiempo de presencia + tiempo trabajo personal (maximo igual al tiempo presencia)	Clases presenciales + trabajo personal
Cursos de conversación	2/4 horas semanales	50% con cargo al tiempo de trabajo	
Cursos intensivos	8:00-14:30 l-v: 4 semanas; 120 horas en total	100% con cargo al tiempo de trabajo	Ei/la trabajador/a no tendrá que recuperar nada
Cursos técnicos	3/4 horas semanales	100% con cargo al tiempo de trabajo	
Cursos de verano <ul style="list-style-type: none"> • Cursos de inmersión • Internados • Intensivos de verano • ... 	De duración diversa: 2 semanas, 4 semanas,...	2/3 con cargo al trabajo (1/3 con cargo al / a la trabajador/a)	Ej.: <ul style="list-style-type: none"> • Cursos de 10 días de duración: 7 días con cargo al trabajo / 3 días con cargo al / a la trabajador/a • Cursos de 20 días de duración: 13 días con cargo al trabajo / 7 días con cargo al / a la trabajador/a

ORDU KOMPENTSAZIOAK

Ikastaro mota	Ordu kopurua	Ordu konpentsazioa	Oharra
Ikastaro estentsiboak	Astean 3/6/8/10 ordu	% 50 lan-denboraren kargura	
Autoikaskuntza ikastaroak	Astean 4/6/8 ordu	presentzia denboraren % 50 + norberaren laneko denbora (gehienez ere, saio presentzialeko beste hainbesteko ordu kopurua)	Mintzapraktika saioak + norberaren lana
Modalitate bitarikoa	10 ordu astean	presentzia denboraren % 50 + norberaren laneko denbora (gehienez ere, saio presentzialeko beste hainbesteko ordu kopurua)	Saio presentzialak + norberaren lana
Mintzapraktika ikastaroak	Astean 2/4 ordu	% 50 lan-denboraren kargura	
Ikastaro trinkoak	8:00-14:30, asteleheneretik ostiralera: 4 aste; 120 ordu guztira	% 100 lan-denboraren kargura	Langileak ez du denbora itzuli behar
Ikastaro teknikoak	Astean 3/4 ordu	% 100 lan-denboraren kargura	
Udako ikastaroak <ul style="list-style-type: none"> • Murgiltze ikastaroak • Barnetegiak • Udako ikastaro trinkoak • ... 	Hainbat iraupen: 2 aste, 4 aste...	2/3 lanaldiaren kargura (1/3 langilearen kargura)	Adib.: <ul style="list-style-type: none"> • 10 eguneko ikastaroak: 7 egun lanaldiaren kargura, eta 3 egun langilearen kargura • 20 eguneko ikastaroak: 13 egun lanaldiaren kargura, eta 7 egun langilearen kargura